

Isa

Chapter 1

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

וִירוּשָׁלַם יְהוּדָה עַל-חֶזְקָה אֲשֶׁר אֲמוֹץ בֶּן-יֵשַׁעְיָהוּ חֲזוֹן 1
na-Yerusalemu Yuda kuhusu aliona ambayo Amotsi mwana-wa ya-Yeshaya maono
[H3389](#) [H3063](#) [H2372](#) [H0531](#) [H2377](#)

יְהוּדָה: מַלְכֵי יְהוֹזָקִיָהוּ אַחֲזִי יוֹתָם עֲזִיָּהוּ בִימֵי
Yuda wafalme-wa Hezekia Ahazi Yothamu Uzia katika-siku-za
[H3063](#) [H4428](#) [H2396](#) [H0271](#) [H3147](#) [H5818](#) [H3117](#)

Maono kuhusu Yuda na Yerusalemu ambayo Isaya mwana wa Amosi aliyaona wakati wa utawala wa Uzia, Yothamu, Ahazi na Hezekia, wafalme wa Yuda.

נִמְוָלָה בָּנִים דִּבֶּר יְהוָה כִּי אֶרֶץ וְהָאֲנִי שָׁמַיִם שִׁמְעוּ 2
nimewalea watoto amesema Yahwe kwa-kuwa nchi na-sikilize mbingu Sikieni
[H1431](#) [H1696](#) [H3068](#) [H0776](#) [H0238](#) [H8064](#) [H8085](#)

דְּחִידֵי-יָגוּד פִּשְׁעֵי וְהֵם וְרוֹמְמֵתִי
dhidi-yangu wameasi na-wao na-kuwainua
[H6586](#) [H1992](#)

Sikieni, enyi mbingu! Sikilizeni, enyi dunia! Kwa maana Bwana amesema: "Nimewalisha watoto na kuwalea, lakini wameniasi mimi.

יָדַע לֹא יִשְׂרָאֵל בְּעַלְיוֹ אָבוּס וְחָמֹר קָנְהוּ שׁוֹר יָדַע 3
hajui hawajui Israeli bwana-wake hori-ya na-punda mmiliki-wake ng'ombe anajua
[H3045](#) [H3808](#) [H3478](#) [H1167](#) [H0018](#) [H2543](#) [H7069](#) [H7794](#) [H3045](#)

הֲתִבְוֹנֵן: לֹא עַמִּי
ufahamu hawana watu-wangu
[H0995](#) [H3808](#)

Ng'ombe anamjua bwana wake, naye punda anajua hori la mmiliki wake, lakini Israeli hajui, watu wangu hawaelewi."

בָּנִים מְרַעִים זָרַע עֹוּן כִּבְדַר עַם חֲטָא נְוִי וְהוּי 4
watoto wa-watenda-mabaya uzao uovu wazito-wa watu lenye-dhambi taifa ole
[H2233](#) [H5771](#) [H3515](#) [H2398](#) [H1945](#)

נָזְרוּ יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ אֶת-נֶאֱצָו יְהוָה אֶת-עֲזָבוּ מִשְׁחִיתִים
wamegeuka Israeli Mtakatifu-wa — wamedharau Yahwe — wamemwacha waharibifu
[H3478](#) [H6918](#) [H0853](#) [H5006](#) [H3068](#) [H0853](#) [H7843](#)

אֲחֹר: נְיֻמָּה
[H0268](#)

Lo! Taifa lenye dhambi, watu waliolemewa na uovu, uzao wa watenda mabaya, watoto waliozoelea upotovu! Wamemwacha Bwana, Wamemkataa kwa dharau yeye Aliye Mtakatifu wa Israeli na kumgeuzia kisogo.

וְכַל-	לְחַלִּי	רֹאשׁ	כָּל-	סָרָה	תּוֹסִיפּוֹ	עוֹד	תָּבוּ	מָה	עַל	5
na-kila	kina-ugonjwa	kichwa	kila	kuasi	mnaendelea	bado	mnapigwa	bado	kwa-nini	
H3605	H2483		H3605	H5627	H3254	H5750	H5221	H4100		

דָּנִי:
unadhoofu moyo
[H1742](#) [H3824](#)

Kwa nini mzidi kupigwa? Kwa nini kudumu katika uasi? Kichwa chako chote kimejeruhiwa, moyo wako wote ni mgonjwa.

וְחִבּוּרָהּ	פָּצַע	מָתֵם	בּוֹ	אֵין-	רֹאשׁ	וְעַד-	הַגּוּל	מִכֶּה-	6
na-michubuko	jeraha	uzima	ndani-yake	hakuna	kichwa	hadi	mguu	kutoka-wayo-wa	
H2250	H6482	H4974		H0369		H5704	H7272	H3709	

רָכַחַ	וְלֹא	חָכְשׁוּ	וְלֹא	זָרוּ	לֹא-	טְרִיחַ	וּמִכָּה	
havijalainishwa	wala	wala	havijafungwa	wala	havijakandwa	vibichi	na-vidonda	
H7401	H3808	H2280	H3808	H2115	H3808	H2961	H4347	

בִּשְׁמֹן:
kwa-mafuta
[H8081](#)

Kutoka wayo wako wa mguu hadi kwenye utosi wa kichwa chako hakuna uzima: ni majeraha matupu na makovu na vidonda vitokavyo damu, havikusafishwa au kufungwa wala kulainishwa kwa mafuta.

לְנֹדָם	אֲדַמְתֶּם	אֲשׁ	שָׂרְפוֹת	עָרִיכֶם	שָׁמַמָּה	אֲרָצְכֶם	7
mbele-yenu	ardhi-yenu	kwa-moto	imeteketezwa	miji-yenu	imekuwa-ukiwa	nchi-yenu	
H5048	H0127	H0784	H8313			H0776	

זָרִים	אֲכָלִים	אֵתָהּ	וּשְׁמָמָה	זָרִים	
wageni	wanaila	—	na-ukiwa	wageni	
	H0398		H0853	H4114	

Nchi yenu imekuwa ukiwa, miji yenu imeteketezwa kwa moto; nchi yenu imeachwa tupu na wageni mbele ya macho yenu, imeharibiwa kama vile imepinduliwa na wageni.

כְּמַלּוּנָהּ	בְּכָרֶם	כְּסִכָּה	צִיּוֹן	בֵּת-	וְנוֹתְרָהּ	8
kama-kibanda	katika-shamba-la-mizabibu	kama-kibanda	Sayuni	binti-ya	na-imebaki	
H4412	H3754	H5521	H6726	H1323	H3498	

נִצְוִירָהּ:	כְּעִיר	בְּמִקְשָׁהּ
uliozingirwa	kama-mji	katika-shamba-la-matango
H5341		H4750

Binti Sayuni ameachwa kama kipenu katika shamba la mizabibu, kama kibanda katika shamba la matikitimaji, kama mji uliohusuriwa.

תְּיִנּוּ	כְּסוֹדִם	כִּמְעוֹט	שָׂרִיד	לְנֹו	הוֹתִיר	צְבָאוֹת	יְהוָה	לוּלִי	9
tungalikuwa	kama-Sodoma	kidogo	mabaki	kwetu	alituachia	wa-majeshi	Yahwe	kama-si	
H1961	H5467	H4592	H8300		H3498		H3068	H3884	

ס	דְּמִינּוּ:	לְעֹמְרָהּ
—	tungalifanana	kama-Gomora
	H1819	H6017

Kama Bwana Mungu Mwenye Nguvu Zote asingelituachia walionusurika, tungelikuwa kama Sodoma, tungelifanana na Gomora.

עַם	אֱלֹהֵינוּ	תּוֹרַת	הַאֲזִינוּ	סֹדֶם	קְצִינֵי	יְהוָה	דְּבַר-	שְׁמָעוּ	10
watu-wa	Mungu-wetu	sheria-ya	sikilizeni	Sodoma	watawala-wa	Yahwe	nen-la	Sikieni	
	H0430	H8451	H0238	H5467	H7101	H3068	H1697	H8085	
								עֲמֹרָה:	
								Gomora	
								H6017	

Sikieni neno la Bwana, ninyi watawala wa Sodoma; sikilizeni sheria ya Mungu wetu, enyi watu wa Gomora!

	שְׁבַעְתִּי	יְהוָה	יֹאמֵר	זְבַחִיכֶם	רֶב-	לִי	לְמַה-		11
	nimeshiba	Yahwe	asema	dhabihu-zenu	wingi-wa	—	kwa-nini-kwangu		
	H7646	H3068	H0559	H2077	H7230		H4100		
וְלִם	מְרִיאִים	וְחִלָּב	אֵילִים	עֲלוֹת					
na-damu-ya	wanyama-walionona	na-mafuta-ya	kondoo-dume	sadaka-za-kuteketezwa-za					
H1818	H4806	H2459							
		חֶפְצָתִי:	לֹא	וְעֲתוּדִים	וּכְבָּשִׁים	פְּרִים			
		nayo	sikupendezwa	na-mbuzi	na-wana-kondoo	ng'ombe			
			H3808	H6260	H3532	H6499			

Bwana anasema, “Wingi wa sadaka zenu, ni kitu gani kwangu? Ninazo sadaka za kuteketezwa nyingi kupita kiasi, za kondoo dume na mafuta ya wanyama walionona. Sipendezwi na damu za mafahali wala za wana-kondoo na mbuzi.

מִיָּדְכֶם	זֹאת	בִּקְשׁ	מִי-	פָּנֵי	לְרֹאֹת	תְּבֹאוּ	כִּי		12
kutoka-mikononi-mwenu	hii	aliyedai	ni-nani	mbele-zangu	kuonekana	kuja	mnapokuja		
H3027	H2063	H1245	H4310	H6440	H7200	H0935			
						חֻצְרֵי:	רִמָּס		
						nyua-zangu	kukanyaga		
							H7429		

Mnapokuja kujihudhurisha mbele zangu, ni nani aliyewataka ninyi mfanye hivyo, huku kuzikanyaga nyua zangu?

חֲדָשׁ	לִי	הִיא	תּוֹעֵבָה	קִטְרֹת	שׁוּא	מִנְחַת-	הִבִּיא	תּוֹסִיפוּ	לֹא	13
mwezi-mpya	kwangu	ni	chukizo	uvumba	bure	sadaka	kuleta	tena	msilete	
H2320		H1931	H8441	H7004	H7723	H4503	H0935	H3254	H3808	
		וְעֶצְרָה:	אֶוּוּ	אוּבִל	לֹא-	מִקְרָא	קָרָא	וְשַׁבָּת		
		na-mkutano	uovu	kuvumilia	siwezi	mkutano	kuita	na-Sabato		
		H6116	H0205	H3201	H3808	H4744	H7121	H7676		

Acheni kuniletea sadaka zisizokuwa na maana! Uvumba wenu ni chukizo kwangu. Miandamo ya Mwezi, Sabato na makusanyiko ya ibada: siwezi kuvumilia makusanyiko yenu maovu.

לְמִזְגוֹ	עָלֵי	הָיוּ	נַפְשֵׁי	שָׁנְאוּ	וּמוֹעֲדֵיכֶם	חֲדָשֵׁיכֶם			14
mzigo	juu-yangu	imekuwa	na-nafsi-yangu	inachukiwa	na-sikukuu-zenu	miezi-yenu-mipyaa			
H2960		H1961	H5315	H8130	H4150	H2320			
						נֶשֶׂא:	נִלְאִיתִי		
						kuvumilia	nimechoka		
						H5375	H3811		

Sikukuu zenu za Miandamo ya Mwezi, na sikukuu zenu zilizoamriwa: moyo wangu unazichukia. Zimekuwa mzigo kwangu, nimechoka kuzivumilia.

15 וּבְכַף שִׁכְמִי וּבְכַף יָדַי
 כַּפֵּיכֶם מִכּוֹנֵיכֶם אֶעֱלֶימְךָ עֵינַי מִכּוֹנֵיכֶם נָחַמְךָ כִּי־
 na-mkinyoosha mikono-yenu nitaŋficha macho-yangu kutoka-kwenu hata mkiomba
[H6566](#) [H3709](#) [H5956](#) [H1571](#)

תָּרִבּוּ תִפְלֵהוּ אֵינִי שִׁמְעֵהוּ יָדֶיכֶם דָּמִים מְלֵאֵי:
 kuongeza maombi sitasikia sikia imejaa-damu imejaa [H8605](#) [H0369](#) [H8085](#) [H3027](#) [H1818](#) [H4390](#)

Mnaponyoosha mikono yenu katika maombi, nitaŋficha macho yangu nisiwaone; hata mkiomba maombi mengi sitasikiliza. Mikono yenu imejaa damu;

16 רַחֲשֵׁנִי הַחֲסִירוּ רַע מַעַלְלֵיכֶם מִנְּנָד עֵינַי חֲדָלִי
 jiosheni ondoeni uovu-wa matendo-yenu mbali-na macho-yangu acheni
[H7364](#) [H2135](#) [H5493](#) [H7455](#) [H4611](#) [H5048](#) [H2308](#)

הָרַע:
 kutenda-mabaya

jiosheni na mkajitakase. Yaondoeni matendo yenu maovu mbele zangu! Acheni kutenda mabaya,

17 לְמַדְרֵי הַיָּמָּה דְרִשׁוּ מִשְׁפָּט אֲשֶׁר־וּ חֲמוּץ שִׁפְטוֹ יָתוּם רִיבֵי
 jifunzeni kutenda-mema tafuteni haki mshpft saidieni walioonewa hakimuni yatima teteni
[H3925](#) [H3190](#) [H1875](#) [H4941](#) [H0833](#) [H2541](#) [H8199](#) [H3490](#) [H7378](#)

אֶלְמָנָה:
 mjane [H0490](#)

jifunzeni kutenda mema! Tafuteni haki, watieni moyo walioonewa. Teteeni shauri la yatima, wateteeni wajane.

18 לְכוּ־נָא וְנִוְחָה יֵאמֶר יְהוָה אִם־יִהְיֶה תְּטָאִיכֶם
 njooni-sasa basi na-tuhojiane asema Yahwe ingawa zikiwa dhambi-zenu
[H3212](#) [H4994](#) [H3198](#) [H0559](#) [H3068](#) [H1961](#) [H2399](#)

כְּשֵׁנִים כְּשֵׁלִי אִם־יִלְכִּינוּ יֵאָדְיִמוּ כְּתוּלָע
 kama-zambarau kama-theluji zitakuwa-nyeupe ingawa zikiwa-nyekundu kama-mdudu
[H8144](#) [H7950](#) [H0119](#)

כְּצִמָּה יְהִי:
 kama-sufu zitakuwa [H1961](#) [H6785](#)

“Njoooni basi tuhojiane,” asema Bwana. “Ingawa dhambi zenu ni kama rangi nyekundu, zitakuwa nyeupe kama theluji; ingawa ni nyekundu sana kama damu, zitakuwa nyeupe kama sufu.

19 אִם־תֵּאָבֹוּ וּשְׁמַעְתֶּם טוֹב הָאָרֶץ תֹּאכְלוּ:
 mkikubali na-kutii na-kusikiliza mema-ya nchi mtakula
[H0014](#) [H8085](#) [H2898](#) [H0776](#) [H0398](#)

Kama mkikubali na kutii, mtakula mema ya nchi,

20 וְאִם־תִּמְאַנִּי וּמָרִיתֶם תִּרְבּוּ תֹאכְלוּ כִּי־כִי פִי יִהְיֶה
 lakini-mkikataa kukataa na-kuasi upanga utawala kwa-kuwa kinywa-cha Yahwe
[H3985](#) [H4784](#) [H2719](#) [H0398](#) [H6310](#) [H3068](#)

דִּבֶּר:
 kimesema [H1696](#)

lakini kama mkikataa na kuasi, mtaangamizwa kwa upanga.” Kwa kuwa kinywa cha Bwana kimenena.

בָּה	יָלִין	זָרֵק	מִשְׁפָּט	מִלְאָתִי	נְאֻמָּה	קָרְיָה	לְיוֹנָה	הִיִּתָּה	אֵיכָה	21
ndani-yake	ulikaa	uadilifu	haki	uliojaa	mwaminifu	mji	kahaba	imekuwa	jinsi-gani	
		H6664	H4941	H4395	H0539	H7151	H2181	H1961		
								מְרַצְחִים:	וְעֵתָה	
								wauaji	lakini-sasa	
								H7523	H6258	

Tazama jinsi mji uliokuwa mwaminifu umekuwa kahaba! Mwanzoni ulikuwa umejaa unyofu, haki ilikuwa inakaa ndani yake, lakini sasa ni wauaji!

	בְּמַיִם:	מְהוּל	סְבָאָד	לְסִינִים	הִיָּה	כִּסְפָּד	22
	na-maji	imechanganywa	divai-yako	takataka	imekuwa	fedha-yako	
	H4325	H4107	H5435	H5509	H1961	H3701	

Fedha yenu imekuwa takataka, divai yenu nzuri imechanganywa na maji.

וְרִדְף	רִשְׁוָה	אֶחֱב	כִּלּוֹ	נְנֻכִים	וְחִכְרִי	סוֹרְרִים	שָׂרִיד	23
na-kufuata	rushwa	anapenda	kila-mmoja	wezi	na-washirika-wa	ni-waasi	wakuu-wako	
H7291	H7810	H0157	H3605	H1590	H2270	H5637	H8269	

פ	אֲלֵיהֶם:	יָבוֹא	לֹא-	אֶלְמָנָה	וְרִיב	יִשְׁפָּטוּ	לֹא	יָתוּם	שְׁלֹמֹנִים	
—	kwao	haifiki	haifiki	mjane	na-kesi-ya	hawahukumu	hawahukumu	yatima	malipo	
	H0413	H0935	H3808	H0490	H7379	H8199	H3808	H3490	H8021	

Watawala wenu ni waasi, rafiki wa wevi, wote wanapenda rushwa na kukimbilia hongo. Hawatetei yatima, shauri la mjane haliletwi mbele yao lisikilizwe.

אֲנַחֵם	הוּי	יִשְׂרָאֵל	אָבִיר	צְבָאוֹת	יְהוָה	הָאֲדוֹן	נֹאם	לָכֵן	24
nitajilipiza	ole	Israeli	Mwenye-nguvu-wa	wa-majeshi	Yahwe	Bwana	asema	kwa-hiyo	
H5162	H1945	H3478	H0046		H3068	H0113	H5002		
			מֵאוּיָבִי:	וְאֲנֻקְמָה	מִצָּרִי				
			kutoka-kwa-maadi-wangu	na-kujipatia-kisasi	kutoka-kwa-adui-zangu				
			H0341	H5358					

Kwa hiyo Bwana, Bwana Mwenye Nguvu Zote, Mwenye Nguvu wa Israeli, asema hivi: "Lo, nitapata faraja kutoka kwa adui zangu na kujilipizia kisasi juu ya watesi wangu.

סִינְיָד	כִּבָּר	וְאֶצְרָף	עָלִיד	יָדִי	וְאֲשִׁיבָה	25
takataka-yako	kama-sabuni	na-nitasafisha	juu-yako	mkono-wangu	na-nitarudisha	
H5509	H1253	H6884		H3027	H7725	
				בְּדִלְיָד:	כָּל-	וְאֲסִירָה
				uchafu-wako	yote	na-kuondoa
				H0913	H3605	H5493

Nitawelekeza mkono wangu dhidi yenu, nitawasafisha takataka zenu zote na kuwaondolea unajisi wenu wote.

אַחֲרָי	כִּבְתָּחֶלְהָ	וְיַעֲצִיד	כִּבְרָאשׁוֹנִי	שְׁפֹטִיד	וְאֲשִׁיבָה	26
baada-ya	kama-awali	na-washauri-wako	kama-mwanzoni	waamuzi-wako	na-nitarudisha	
	H8462	H3289	H7223	H8199	H7725	
			נְאֻמָּה:	קָרְיָה	הַזָּדֵק	עִיר
			mwaminifu	mji	haki	mji-wa
			H0539	H7151	H6664	wewe
						utaitwa
						H7121
						hivyo

Nitawarudishia waamuzi wenu kama ilivyokuwa siku za zamani, nao washauri wenu kama ilivyokuwa mwanzoni. Baadaye utaitwa, Mji wa Haki, Mji Mwaminifu."

בְּצִדְקָה:	וְשִׁבְיָה	תִּפְרָה	בְּמִשְׁפָּט	צִיּוֹן	27
kwa-uadilifu	na-wanaotubu-wake	itakombolewa	kwa-haki	Sayuni	
H6666	H7725	H6299	H4941	H6726	

Sayuni itakombolewa kwa haki, wale waliomo ndani yake waliotubu kwa uaminifu.

יְשׁוּבָר פְּשָׁעִים וְחַטָּאִים יַחְדָּו וְעֲזָבִי יְהוָה יִכְלֹוּ: 28
wataangamia Yahwe na-wanaomwacha pamoja na-wenye-dhambi waasi na-kuvunjika-kwa
[H3615](#) [H3068](#) [H2400](#) [H6586](#) [H7667](#)

Lakini waasi na wenye dhambi wote wataangamizwa, nao wanaomwacha Bwana wataangamia.

כִּי יָבִישׁוּ מֵאֵילִים אֲשֶׁר חֲמַדְתֶּם וְתַחֲפְרוּ מֵהַגְּנוֹת 29
kwa-bustani na-mtaaibika mliyoipenda mliyoipenda kwa-mialoni mtaaibika kwa-kuwa
[H1593](#) [H2659](#) [H0954](#)
כְּתָרְתֶּם: אֲשֶׁר
mlizozichagua mlizozichagua
[H0977](#)

“Mtaaibika kwa sababu ya hiyo mialoni ambayo mlifurahia, mtafadhaika kwa sababu ya bustani mlizozichagua.

כִּי תִהְיוּ כְּאֵלֶּה נִבְלָת נְכֹנָה אֲשֶׁר- 30
ambayo na-kama-bustani majani-yake unaonyauka kama-mwaloni mtakuwa kwa-kuwa
[H1593](#) [H5929](#) [H0424](#) [H1961](#)
מֵים אֵין לָהּ:
— haina maji
[H0369](#) [H4325](#)

Mtakuwa kama mwaloni wenye majani yanayonyauka, kama bustani isiyokuwa na maji.

וְהָיָה הַחֶסֶן לְנִעוּת וּפְעֻלוֹ לְנִיצוּץ וּבְעָרוֹ 31
na-watawaka kama-cheche na-kazi-yake kama-nyuzi mwenye-nguvu na-atakuwa
[H5213](#) [H6467](#) [H5296](#) [H2634](#) [H1961](#)
שְׁנוּיָהֶם יַחְדָּו וְאֵין מְכַבָּה: ס
— mwenye-kuzima na-hakuna pamoja wote-wawili
[H3518](#) [H0369](#) [H8147](#)

Mtu mwenye nguvu atatoweka kama majani makavu yawakayo moto, na kazi yake kama cheche ya moto; vyote vitaungua pamoja, wala hakuna wa kuuzima huo moto.”